

C L A S S I C E S S A Y

感受经典美文

沪江网
enhujiang.com
英语频道 媒体推荐

余健明 熊前莉 主 编

英语 晨读精华

【CLASSIC】

谨以此书献给
陪伴我们一起成长的读者们

超值
白金版
附MP3光盘及
送沪江20元学习卡

华东理工大学出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

C L A S S I C S S A Y

感受经典美文

沪江网
en.hjenglish.com
资源来源 媒体推荐

主 编 余健明 熊前莉
副主编 张 薇 戴美英 毛爱峰
吴小越 程晓敏

英语晨读精华

【CLASSIC】

超值
白金版
附MP3光盘及
送沪江20元学习卡



华东理工大学出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

· 上海 ·

图书在版编目(CIP)数据

英语晨读精华(超值白金版)(附送 MP3 光盘) / 余健明,熊前莉主编. —上海:
华东理工大学出版社,2014.8

ISBN 978-7-5628-3984-2

I. ①英… II. ①余… ②熊… III. ①英语-汉语-对照读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 159216 号

英语晨读精华(超值白金版)(附送 MP3 光盘)

主 编 / 余健明 熊前莉

责任编辑 / 徐 雪

责任校对 / 成 俊

封面设计 / YUKI 工作室

出版发行 / 华东理工大学出版社有限公司

地 址: 上海市梅陇路 130 号,200237

电 话: (021)64250306(营销部)

(021)64251904(编辑室)

传 真: (021)64252707

网 址: press.ecust.edu.cn

印 刷 / 常熟新骅印刷有限公司

开 本 / 710mm×1000mm 1/16

印 张 / 13

字 数 / 257 千字

版 次 / 2014 年 8 月第 1 版

印 次 / 2014 年 8 月第 1 次

书 号 / ISBN 978-7-5628-3984-2

定 价 / 29.80 元(附送 MP3 光盘)

联系我们: 电子邮箱 press_wy@ecust.edu.cn

官方微博 e.weibo.com/ecustpress

淘宝官网 <http://shop61951206.taobao.com>

华东理工大学出版社



淘宝扫描进入手机淘宝网店

学英语你希望读什么文章？

时尚短文？

幽默故事？

励志短文？

经典篇章？

科技知识？

诗词歌赋？

阅读的愉悦概莫能外。所有引发阅读兴趣的、好玩的、有趣的、感人的、时尚的、轻松的、益智的元素在本书中都可以找到。本书针对年轻读者的爱好和兴趣，在编写中突出时尚、有趣的选文原则，力图带给年轻的你不一样的阅读体验。每篇文章均短小精悍、读来朗朗上口，编者亦爱不释手。因为我们始终相信：英语学习，兴趣是最重要的。

英语专家卡雷尔和艾斯特霍尔德认为阅读是读者与所读文章互动的过程，即读者背景知识与语篇本身的一种相互作用。这和中国文化所说的只有“神入”才能到达“化境”有异曲同工之妙。我们始终认为，学英语只有真正读懂并有所悟才能更好地掌握和运用。所以本书的探索亦希望对当前的英语教学改革有所启发。总而言之，学生喜欢读才是最重要的。

所以当你读到 hip-hop、姚明、纳米科技、Rave 以及极限运动……请读懂他们，掌握他们，复述他们！

年轻的朋友，
时间正翻着书页，
请您愉快阅读。

Week 1

Day 1	The Little Prince (Excerpt)	2
	小王子(节选)	
Day 2	You Could Die from Chasing Fun	5
	享乐有度	
Day 3	The Human Seasons	7
	人生四季	
Day 4	The Rise of We Media	9
	自媒体的兴起	
Day 5	The Call of Spring — Groundhog Day	11
	春天的召唤——土拨鼠日	
Day 6	The Rose and the Amaranth	13
	玫瑰与不凋花	
Day 7	The Age of Thrills	14
	刺激年代	
	<i>Time for Fun</i>	17

Week 2

Day 1	On Leadership	20
	论领导力	
Day 2	Two Poems	22
	诗两首	
Day 3	Love Your Life	24
	热爱你的生活	
Day 4	The English Character	26
	英国人的性格	
Day 5	An Illusion	28
	一种错觉	
Day 6	Pygmalion	30
	皮格马利翁	
Day 7	A Letter to My Daughter	32
	一封写给女儿的信	
	<i>Time for Fun</i>	35

Week 3

Day 1	Much to Live for	38
	生命的追求	
Day 2	Yao Ming: New Center Style	40
	姚明: 新式中锋	
Day 3	Tall Tale	42
	无稽之谈	
Day 4	Nanotechnology: Beyond Your Wildest Dreams	44
	纳米技术: 远远超乎想象	
Day 5	A Tale of Two Cities (Excerpt)	46
	双城记(节选)	
Day 6	Two Poems	48
	诗两首	
Day 7	Jimmy: Picture Books for Adults	50
	幾米: 给大人看的漫画	
	<i>Time for Fun</i>	53

Week 4

Day 1	Youth	56
	青春	
Day 2	Two Fables	58
	寓言两则	
Day 3	Does It Make a Difference?	60
	这样做有用吗?	
Day 4	Jane Eyre (Excerpt)	62
	简·爱(节选)	
Day 5	Winner Never Quit	64
	成功者决不放弃	
Day 6	Rave the Day	66
	锐舞终日	
Day 7	Echo	69
	回声	
	<i>Time For Fun</i>	72

Week 5

Day 1	Great Expectations (Excerpt)	76
	远大前程(节选)	
Day 2	Cost of Love	78
	母爱无价	
Day 3	Persistence	80
	毅力	
Day 4	Anthrax, Another Terrorist Weapon?	82
	炭疽热, 恐怖分子又一种武器?	
Day 5	The Garden of Eden	84
	伊甸园	
Day 6	Hallowe'en	86
	万圣节前夕	
Day 7	Two Poems	90
	诗两首	
	<i>Time to Learn</i>	92

Week 6

Day 1	Podcasting, the Next Big Thing?	94
	播客, 又一热点?	
Day 2	Antelope and Lion	96
	羚羊和狮子	
Day 3	Learn Constantly	98
	不断学习	
Day 4	Do You Fear the Wind?	100
	你可害怕寒风凛冽?	
Day 5	The Fox and the Rooster	102
	狐狸和雄鸡	
Day 6	The Price of a Miracle	104
	奇迹的价格	
Day 7	My Kid Could Paint That! Maybe Not	108
	我的孩子也会画! 不一定	
	<i>Time to Learn</i>	111

Week 7

Day 1	The End of a Dream	114
	美梦告终	
Day 2	A Strange Present	116
	一件怪怪的礼物	
Day 3	Vacations in Space	118
	到太空度假去	
Day 4	Keeping Pleasant	120
	保持愉快的心情	
Day 5	Flipping for Einstein	122
	为爱因斯坦疯狂	
Day 6	A Man Called They	124
	此君大名叫“他们”	
Day 7	Qrio Goes to School	126
	可利欧去上学	
	<i>Time to Speak</i>	129

Week 8

Day 1	Self-shortening Shirts	132
	自动伸缩衬衫	
Day 2	Stopping by Woods on a Snowy Evening	134
	风雪夜 林边停	
Day 3	Winston Churchill's Address (Excerpt)	136
	温斯顿·丘吉尔的演说(节选)	
Day 4	Tulip (Excerpt)	138
	郁金香(节选)	
Day 5	Lincoln's Gettysburg Address	140
	林肯在葛底斯堡的演说	
Day 6	Hip-hop World	143
	嘻哈音乐的世界	
Day 7	How to Be Happy	146
	快乐的秘诀	
	<i>Time to Speak</i>	151

Week 9

Day 1	Exploring the Oceans	154
	海洋探索	
Day 2	Attitude is Everything	156
	态度决定一切	
Day 3	Spring Song	160
	春之歌	
Day 4	The Sonic Cruiser	162
	音速巡航机	
Day 5	New Pictures of an Old Universe	164
	宇宙初生	
Day 6	Father and Daughter	166
	父亲和女儿	
Day 7	Yoga	169
	瑜伽	
<i>Time to Enjoy</i>		172

Week 10

Day 1	Trouble on the Table	174
	餐桌上的麻烦	
Day 2	I Have a Dream (Excerpt)	178
	我有一个梦想(节选)	
Day 3	Three Days to See (Excerpt)	180
	假如给我三天光明(节选)	
Day 4	Pitch in for the Planet	183
	为这颗星球努力	
Day 5	Who Moved My Cheese?	186
	谁动了我的奶酪?	
Day 6	The Rising Popularity of Extreme Sports	189
	极限运动日渐流行	
Day 7	The Wisdom of One Word	192
	一句话的智慧	
<i>Time to Enjoy</i>		196





作为法语书籍中拥有最多读者和译本的小说,《小王子》的全球阅读率仅次于圣经。书中以小王子孩子式的眼光观察这个世界,用直白的语言书写真理,赢得了全世界读者的喜爱。

那么,什么叫做“驯服”?是什么让我们在另一个人眼中变得独一无二?

请让狐狸告诉你。

The Little Prince (Excerpt)

The little prince befriends the fox. It was then that the fox appeared.

“Good morning,” said the fox.

“Good morning,” the little prince responded politely, although when he turned around he saw nothing.

“I am right here,” the voice said, “under the apple tree.”

“Who are you?” asked the little prince, and added, “You are very pretty to look at.”

“I am a fox,” said the fox.

“Come and play with me,” proposed the little prince. “I am so unhappy.”

“I cannot play with you,” the fox said. “I am not tamed.”

“Ah! Please excuse me,” said the little prince.

But, after some thought, he added: “What does that mean — ‘tame’?”

“You do not live here,” said the fox. “What is it that you are looking for?”

“I am looking for men,” said the little prince. “What does that mean — ‘tame’?”

“Men,” said the fox. “They have guns, and they hunt. It is very disturbing. They also raise chickens. These are their only interests. Are you looking for chickens?”

“No,” said the little prince. “I am looking for friends. What does that mean — ‘tame’?”

“It is an act too often neglected,” said the fox. “It means to establish ties.”

“To establish ties?”

“Just that,” said the fox. “To me, you are still nothing more than a little boy who is just like a hundred thousand other little boys. And I have no need of you. And you, on your part, have no need of me. To you, I am nothing more than a fox like a hundred thousand other foxes. But if you tame me, then we shall need each other. To me, you will be unique in the entire world. To you, I shall be unique in the entire world...”

“I am beginning to understand,” said the little prince. “There is a flower... I think that she has tamed me...”

“It is possible,” said the fox. “On the Earth, one sees all sorts of things.”

By Antoine de Saint-Exupéry



[注释]

befriend [bi'frend] v. 待人如友; 结交

tame [tem] v. 驯服



[参考译文]

小王子(节选)

安托万·德·圣埃克絮佩里

小王子和狐狸成为了朋友,那还是在狐狸刚出现的时候。

“早上好。”狐狸说。

“早上好。”虽然小王子回过身去什么也没看到,但他依然礼貌地回了礼。

“我就在这里,”那个声音说,“在苹果树下。”

“你是谁?”小王子说,“你看上去真可爱。”

“我是一只狐狸。”它答道。

“来和我玩吧,”小王子提议,“我一点也不快乐。”

“我不能和你玩,”狐狸说,“我还没有被驯服。”

“啊,对不起!”小王子向它道歉。

但是,他想了想,追问道:“那是什么意思——‘驯服’?”

“你不住在这儿,”狐狸说,“那你来这儿寻找什么呢?”

“我在寻找人类,”小王子答道,“‘驯服’——那是什么意思?”

“人类,”狐狸说,“他们有枪,还打猎,这真烦人。他们还养鸡。这些就是他们

仅有的乐趣。你要寻找鸡吗？”

“不，”小王子说，“我在寻找朋友。那么‘驯服’到底是什么意思？”

“人们常常忽略这件事，”狐狸说，“驯服意味着建立关系。”

“建立关系？”

“就是这个意思，”狐狸答，“对我而言，你与其他小男孩没什么两样，只不过是千百个小男孩中的一个。我不需要你，你也不需要我。对你而言，我与其他狐狸也没什么两样，也不过是千百只狐狸中的一只。然而，一旦你驯服了我，我们就会互相需要。对于我来说，你将是全世界独一无二的；对于你来说，我也是独一无二。”

“我有些明白了，”小王子说，“有朵花，我想她已经驯服我了……”

“这是可能的，”狐狸说，“这世上会发生各种各样的事。”



[作者简介]

安托万·德·圣埃克絮佩里(Antoine de Saint-Exupéry, 1900-1944), 法国作家、飞行先驱。在他的经典儿童小说《小王子》出版一年后, 他应征入伍。1944年7月31日在执行一次飞行任务时失踪。1944年获得“法兰西烈士”称号。

You Could Die from Chasing Fun

Some people believe that fun prevails over everything else in life. They go so far as to exclude anything serious from consideration. They never raise such questions as whether it is moral, honest or necessary. Of course, a lot of things are fun indeed. Family outings are fun; playing a game of basketball is fun; and chatting over a cup of coffee is fun. But if you regard fun as a must in life, you are bound to look for more and more thrilling ways to supply it, among which one particular way is to step up the level of danger or alcohol consumption constantly, so as to manage to have a little fun.

You should avoid blaspheming fun or the price of the excess could be the absence of fun no matter how hard you try. So the correct way is to treat fun reverently, so that you may have some fresh fun now and then.



[注释]

blaspheme [blæs'fi:m] *v.* 亵渎

reverently ['revərəntli] *adv.* 虔诚地



追求快乐本是人之常情，适度的娱乐会让人身心放松，但过度追求享乐则会物极必反。学会管理乐趣，才能不断获得乐趣。





[参考译文]

享乐有度

有些人认为,有趣在生活中比什么都重要。他们想尽一切办法,远离生活中任何严肃的事情。他们从来都不考虑这样的行为是否合乎道德的,是否诚恳或是有没有必要。当然,很多事情都很有趣。家庭出游、打一场篮球赛或喝着咖啡聊天,这些事都很有意思。但是,如果你把乐趣当成生活中的必需品,那你就必定会不停地去追求越来越多刺激的事情来满足自己。这其中一种典型的方式就是去冒险或者不断诉诸酒精,以此来获得一些乐趣。

你必须避免一味追求享乐,否则不论你多努力,过度享乐的代价都会毫无乐趣可言。因此,正确的方法是虔诚地对待乐趣,这样才能时不时地拥有新鲜的快乐。



The Human Seasons

Four seasons fill the measure of the year;
There are four seasons in the mind of man:
He has his lusty Spring, when fancy clear
Takes in all beauty with an easy span:
He has his Summer, when luxuriously
Spring's honied cud of youthful thought he loves
To ruminate, and by such dreaming high
Is nearest unto heaven: quiet coves
His soul has in its Autumn, when his wings
He furleth close; contented so to look
On mists in idleness — to let fair things
Pass by unheeded as a threshold brook.
He has his Winter too of pale misfeature,
Or else he would forego his mortal nature.

By John Keats



人的一生也如一年四季，
春季萌动、夏季盛放、秋季收
敛、冬季安睡。



[注释]

- luxuriously** [lʌg'ʒʊəriəsli] *adj.* 豪华地
honied ['hʌniɪd] *adj.* 甜蜜的
cud [kʌd] *n.* 反刍的食物
ruminate ['ruːmineɪt] *v.* 沉思
cove [kəʊv] *n.* 小海湾
furleth (furl 在诗作中的写法) 卷起
idleness ['aɪdlɪnəs] *n.* 闲散
brook [brʊk] *n.* 小溪
mortal ['mɔːtl] *adj.* 凡人的



[参考译文]

人生四季

约翰·济慈

一年有四时
一生有四季
春天里,他充满活力
轻易领会美丽的全部
夏日里,他欢欣品尝
春天丰富甜蜜的思想
梦醉其中时
他最接近天堂
秋天来临,他的灵魂
浸润于宁静的海湾
此时他心满意足收起羽翼
闲看暮霭,世事潺潺流去
他的冬天同样形容枯槁
不如这般,就逾越了凡人本性



[作者简介]

约翰·济慈(John Keats, 1795—1821)出生于18世纪末的伦敦,是英国杰出的浪漫主义诗人,代表作有《夜莺颂》、《致秋天》、《明亮的星》等。